



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/IX/4
25 July 2008

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Девятое совещание
Бонн, 19-30 мая 2008 года
Пункт 3.2 повестки дня

РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ ДЕВЯТЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

IX/4. Углубленный обзор текущей работы по чужеродным видам, которые представляют собой угрозу экосистемам, местам обитания или видам

A. Пробелы и несоответствия в международной регламентационной базе

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VIII/27 и приветствуя консультации, организованные Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 14 этого решения,

вновь подтверждая необходимость ликвидации пробелов и несоответствий, выявленных Специальной группой технических экспертов по устранению пробелов и несоответствий в системе международного регулирования инвазивных чужеродных видов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/4) и рассмотренных в решении VIII/27,

1. *призывает* Стороны в соответствующих случаях использовать оперативные указания по оценке риска и прочие процедуры и стандарты, разработанные Международной конвенцией по защите растений, Международной организацией по охране здоровья животных и другими соответствующими организациями, с целью устранения выявленных пробелов применительно к инвазивным чужеродным видам на национальном уровне, и в частности рассмотреть применение в соответствующих случаях процедур и стандартов для помещения вредителей в карантин в соответствии с Международной конвенцией по защите растений, применительно ко всем инвазивным чужеродным видам, оказывающим отрицательное воздействие на биоразнообразие растений, в соответствии с международными обязательствами;

2. *предлагает* Международной конвенции по защите растений продолжить деятельность по расширению в рамках ее компетенции фактического охвата инвазивных чужеродных видов, воздействующих на биоразнообразие, в том числе в водных средах;

3. *предлагает* Международному комитету Международной организации по охране здоровья животных принять к сведению отсутствие международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, которые не являются вредителями

растений согласно Международной конвенции по защите растений, и изучить возможность и способы внесения вклада в устранение данного пробела, в том числе, например, путем:

а) расширения перечня патогенов Международной организации по охране здоровья животных с целью включения в него большего числа болезней животных, в том числе болезней, к которым восприимчивы только дикие виды; и

б) изучения вопроса о возможности участия в работе по ведению борьбы с инвазивными животными, которые не рассматриваются Международной организацией по охране здоровья животных как возбудители болезней, и возможной необходимости расширения с этой целью своего мандата;

4. *предлагает* Комитету по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации принять к сведению отсутствие международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, которые не являются ни вредителями растений согласно Международной конвенции по защите растений, ни возбудителями болезней, включенными в перечень Международной организации по охране здоровья животных, и изучить пути и средства, обеспечивающие возможность применения положений Соглашения Всемирной торговой организации по применению санитарных и фитосанитарных мер, касающихся здоровья животных и растений, для устранения рисков, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды в связи с международной торговлей;

5. *предлагает* Комитету Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по рыболовству принять к сведению отсутствие международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, которые не являются вредителями растений согласно Международной конвенции по защите растений, и изучить дальнейшие пути и средства устранения данных пробелов применительно к интродукции чужеродных видов в области рыболовства и аквакультуры, включая выработку ясных практических указаний, например, путем изучения вопроса о формализации соответствующих технических руководств, разработанных секретариатом Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

6. *призывает* Стороны и другие правительства формально поднять перечисленные выше вопросы через свои национальные делегации в Международной организации по охране здоровья животных, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Всемирной торговой организации;

7. *порукает* Исполнительному секретарю направить письменные уведомления главам секретариатов органов, упомянутых выше, в пунктах 2 - 5, отметив в них желательность получения ответов на эти предложения для их рассмотрения на 10-м совещании Конференции Сторон;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю примеры передовых методов устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма;

9. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам, Группой экспертов МСОП по инвазивным видам, Международной организацией гражданской авиации, Объединенным консультативным советом индустрии домашних животных и другими соответствующими организациями продолжать обобщение информации, представленной в соответствии с пунктом 8, а также информации,

собранный на семинаре экспертов по передовым методам проверки животных перед импортом, проводившемся в штате Индиана (Соединенные Штаты Америки) с 9 по 11 апреля 2008 года и организованном Глобальной программой по инвазивным видам, Группой экспертов по инвазивным видам и Университетом Нотр-Дам в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, и информации о передовых методах устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и распространить данную информацию через механизм посредничества, а также представить ее на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его совещаний в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

10. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть подготовленное Исполнительным секретарем обобщение передовых методов, представленных в соответствии с вышеприведенными пунктами 8 и 9, и в случае необходимости и уместности изучить возможность создания специальной группы технических экспертов для поиска средств, включая выработку практических указаний, по устранению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма;

11. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с секретариатами Международной конвенции по защите растений, Международной организации по охране здоровья животных, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, и Всемирной торговой организации, а также с другими международными организациями, такими как Международная организация гражданской авиации и Международная морская организация, с целью устранения пробелов и достижения согласованности системы регулирования, сокращения дублирования работы, стимулирования других мер для ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами на национальном уровне и оказания содействия Сторонам, в том числе путем создания потенциала, и подготовить доклад для 10-го совещания Конференции Сторон;

12. *порукает* Исполнительному секретарю проводить консультации с секретариатами соответствующих организаций, упомянутых в пункте 11, для определения степени, в которой в существующих международных документах признаются и устраняются угрозы, создаваемые инвазивными чужеродными генотипами;

13. *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о реализации данного решения и решения VIII/27 и при необходимости представить варианты дальнейшей работы по устранению таких пробелов Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его совещании, непосредственно предшествующем 10-му совещанию Конференции Сторон.

В. Последующая деятельность по результатам углубленного обзора программы работы*Конференция Сторон,*

ссылаясь на свои решения IV/1С, V/8, VI/23^{1/}, VII/13 и VIII/27 и на другие положения, принятые с целью реализации статьи 8h) Конвенции в рамках тематических программ работы и работы по сквозным вопросам,

принимая к сведению результаты осуществления статьи 8h) Конвенции, обобщенные в документах UNEP/CBD/COP/9/11, UNEP/CBD/COP/9/INF/32 и UNEP/CBD/COP/9/INF/32/Add.1,

1. *признает*, что все решения, принятые на сегодняшний день для предотвращения интродукции и интродукции чужеродных видов и смягчения связанных с ними последствий, которые представляют угрозу для экосистем, мест обитания или видов, включая Руководящие принципы, принятые в решении VI/23^{2/}, продолжают обеспечивать соответствующее руководство для работы по инвазивным чужеродным видам, направленной на осуществление целей Конвенции, ее Стратегического плана и целей по сохранению биоразнообразия, намеченных на 2010 год, и других глобальных целей, таких как Цели развития на тысячелетие;

Национальные, региональные и субрегиональные мероприятия и создание потенциала

2. *вновь подтверждает* необходимость разработки и реализации Сторонами и другими правительствами национальной и в соответствующих случаях региональной политики, стратегий и/или программ для ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами, устранения угроз, которые они представляют для биоразнообразия на всех уровнях, и для эффективной координации деятельности соответствующих учреждений;

3 *просит* Глобальный экологический фонд и предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку развивающимся странам, и в особенности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в осуществлении национальных стратегий и программ по борьбе с инвазивными чужеродными видами, принимая также во внимание страны, которые являются центрами происхождения;

4. *подчеркивая* также необходимость оказания региональными и субрегиональными инициативами поддержки Сторонам в разработке и реализации национальных стратегий, политики и/или программ по борьбе с инвазивными чужеродными видами и *отмечая* ценность таких инициатив, как Региональный совет Микронезии по инвазивным видам, Тихоокеанская инициатива по инвазивным видам Совместной инициативы по борьбе с инвазивными чужеродными видами на островных территориях и Тихоокеанская обучающая сеть по инвазивным видам, а также Европейская стратегия по инвазивным чужеродным видам, для оказания содействия национальному осуществлению и для обеспечения координации среди стран, особенно стран с ограниченным потенциалом, *призывает* другие регионы, еще не сделавшие этого, рассмотреть возможность изучения выгод, которые обеспечивают региональные механизмы

^{1/} Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

^{2/} Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

сотрудничества, и предлагает Сторонам, другим правительствам и финансовым учреждениям оказывать им поддержку;

5. *порукает* Исполнительному секретарю и Глобальной программе по инвазивным видам выявлять существующие сети управления информацией, экспертные знания и возможности для дальнейшего расширения работы региональных организаций на национальном уровне и обмена практическим опытом применения региональных подходов;

6. *приветствует* предложение Новой Зеландии организовать у себя в стране в сотрудничестве с Исполнительным секретарем технический семинар для изучения вопроса о том, как опыт и навыки региональной координации мер по борьбе с инвазивными чужеродными видами на островах, и в частности Тихоокеанская инициатива по инвазивным видам, могут ориентировать, укреплять и наращивать региональные инициативы, направленные на поддержку осуществления Конвенции, и в частности программы работы по биоразнообразию островов, в плане предотвращения интродукции и регулирования инвазивных чужеродных видов;

7. *предлагает* Сторонам сотрудничать в разработке и использовании систем раннего обнаружения, в том числе через сети координационных центров, и в разработке и использовании механизмов быстрого реагирования;

8. *признает* усилия фермеров и коренных и местных общин по устранению угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, и призывает Стороны и другие правительства продолжать расширение и укрепление деятельности по привлечению к участию и обеспечению участия фермеров и коренных и местных общин в регулировании инвазивных чужеродных видов и включать такие мероприятия в осуществление национальных стратегий и планов действий по борьбе с инвазивными чужеродными видами;

9. *вновь подтверждает* необходимость создания потенциала в поддержку реализации Сторонами и другими правительствами мероприятий во исполнение настоящего решения и *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, располагающие необходимыми возможностями, оказывать такую поддержку особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, и призывает такие органы координировать свои усилия для максимизации их эффективности;

10. *отмечает с озабоченностью*, что воздействие инвазивных чужеродных видов будет и дальше усугубляться в связи с ростом глобальной торговли, транспортных перевозок, пассажирских перевозок, включая туризм, и может обостриться в результате изменения климата и характера землепользования, что приведет к существенной утрате биоразнообразия и отрицательно скажется на социально-экономическом положении, здоровье людей и устойчивости коренных и местных общин, и *подчеркивает* необходимость приложения дополнительных усилий и ресурсов для борьбы с этими растущими угрозами;

11. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации учитывать, как изменение климата влияет на риски, связанные с интродукцией, распространением и воздействием инвазивных чужеродных видов, и создавать в соответствующих случаях потенциал для устранения такого влияния;

12. *далее признает*, что в ходе углубленного обзора были выявлены существенные трудности, препятствующие проведению работы в области инвазивных чужеродных видов, такие как дефицит технического, организационного и логистического потенциала для предотвращения интродукции инвазивных чужеродных видов, их искоренения и борьбы с ними, в том числе, кроме

всего прочего, для обеспечения фитосанитарного и карантинного контроля; систем заблаговременного обнаружения и оперативного реагирования; перечней происшествий, вызванных интродукцией чужеродных видов, особенно в плане их дальнейшего распространения и воздействия на биоразнообразие и благосостояние человека; адекватного полевого оборудования; межотраслевого планирования; экономической оценки ценности; и комплексной политики и правовой основы;

13. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям ликвидировать вышеприведенные пробелы в потенциале;

14. *порукает* Исполнительному секретарю проводить систематический анализ ресурсов и возможностей, позволяющих удовлетворять потребности в потенциале, о которых говорится в пункте 11 настоящего решения, распространять результаты анализа через механизм посредничества и представить доклад о ходе работы на 10-м совещании Конференции Сторон;

Обмен информацией о передовых методах, практическом опыте и разработке инструментальных средств

15. в соответствии с пунктом 11 решения VIII/27 *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить тематические исследования, накопленный практический опыт и рациональные методы касательно осуществления Руководящих принципов^{3/} и других мер по борьбе с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды и в соответствующих случаях инвазивные чужеродные генотипы. В материалах Сторон особое внимание следует обращать, кроме всего прочего, на примеры успешного использования:

a) процедур оценки риска для определения, кроме всего прочего, социально-экономического и экологического воздействия инвазивных чужеродных видов и их воздействия на здоровье людей, включая практическое применение осмотрительного подхода в соответствии с принципом 15 Рио-де-Жанейрской декларации^{4/};

b) программ мониторинга и надзора;

c) методов оценки социально-экономического и экологического воздействия инвазивных видов и их воздействия на здоровье людей и оценки издержек, связанных с инвазивными видами, и выгод от их регулирования;

d) регулирования путей перемещения, интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов, в частности тех, которые выявлены в качестве пробелов в решении VIII/27, с учетом экосистемного подхода;

e) восстановления и реабилитации экосистем, деградировавших в результате присутствия инвазивных чужеродных видов, включая социально-экономические аспекты;

^{3/} Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

^{4/} Доклад о работе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией (Издание Организации Объединенных Наций, товарный № E.93.I.8 и исправление), приложение I к резолюции 1.

16. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, о которой говорится в предыдущем пункте, организовать ее по темам (например, правовая база, оценка рисков, регулирование и искоренение) и по типам организмов, таксономическим группам, путям перемещения и угрозам для всех уровней биоразнообразия и распространить ее через механизм посредничества;

17. *далее поручает* Исполнительному секретарю разработать совместно с Глобальной программой по инвазивным видам и другими соответствующими организациями практические инструментальные средства для оказания содействия осуществлению решений Конференции Сторон об инвазивных чужеродных видах и разработке и осуществлению национальных стратегий по инвазивным чужеродным видам, принимая во внимание Руководящие принципы^{5/} и по мере необходимости применяя соответствующие указания и инструментальные средства, разработанные другими соответствующими организациями, и ссылаясь на них. Данные инструментальные средства следует разрабатывать с учетом тематических исследований, накопленного практического опыта и передовых методов, представленных Сторонами, в том числе в соответствии с вышеприведенным пунктом 15, и в них следует включать практические инструментальные средства для решения вопросов, перечисленных в означенном пункте;

Регулирование, пути перемещения и оценка

18. *призывает* Стороны и другие правительства изучить и при необходимости внедрить механизмы регулирования путей перемещения потенциальных инвазивных чужеродных видов, особенно во внутренних водах и морских и прибрежных экосистемах, включая судоходство, торговлю, аквакультуру и марикультуру, с учетом национального потенциала и в соответствии и согласовании с положениями Конвенции и с соответствующими международными обязательствами;

19. *призывает* соответствующие международные организации, включая, кроме всего прочего, Международную конвенцию по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков и Всемирную программу по обработке балластной воды, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Международный совет по изучению морей и Программу ЮНЕП по региональным морям, изучить и при необходимости внедрить механизмы регулирования путей перемещения потенциальных инвазивных чужеродных видов, особенно во внутренних водах и морских и прибрежных экосистемах, включая судоходство, торговлю, аквакультуру и марикультуру, учитывая национальный потенциал и принимая во внимание соответствующие международные обязательства;

20. *настоятельно призывает* Стороны и другие государства, которые еще не ратифицировали Международную конвенцию по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков, ратифицировать ее;

21. *отмечая* необходимость руководящих указаний в отношении других путей инвазии чужеродных инвазивных видов, таких как гражданская авиация, туризм, биологическое обрастание судовых корпусов и реализация проектов помощи развитию, предлагает соответствующим организациям, включая Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, разработать и применять критерии для оценки рисков, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, и *порукает* Исполнительному секретарю поддерживать контакты с данными

^{5/} Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

организациями на предмет разработки международных руководящих указаний в данных областях и представить доклад о ходе работы 10-му совещанию Конференции Сторон;

22. *отмечает* совместную программу работы Конвенции о биологическом разнообразии и Международной конвенции по защите растений и приветствует усилия Международной конвенции по защите растений по разработке руководящих указаний в области растений, предназначенных для рассады, особенно в отношении декоративных растений и ландшафтного дизайна, и по обеспечению распространения такой информации через механизм посредничества;

23. *предлагает* соответствующим организациям, включая Глобальную программу по инвазивным видам, и в соответствующих случаях Сторонам и другим правительствам оказывать поддержку разработке и внедрению добровольных программ, систем сертификации и кодексов поведения для соответствующих отраслей промышленности и групп субъектов деятельности, включая конкретные руководящие указания, для предотвращения интродукции и регулирования потенциально инвазивных коммерчески важных видов (включая растения, домашних животных, беспозвоночных, рыб и аквариумные/террариумные виды);

24. в соответствии с пунктом 4 решения VI/23^{6/} *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим исследовательским организациям изучить воздействие других приводных механизмов, в частности изменения характера землепользования и реализации мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, на интродукцию, внедрение и распространение инвазивных чужеродных видов, а также на связанные с ними социально-экономические и экологические последствия и воздействие на здоровье людей;

Установление связи, просвещение и осведомленность общественности

25. *предлагает* Сторонам укреплять связь и взаимодействие на национальном уровне в масштабе всех секторов, в том числе путем использования в соответствующих случаях тематических модулей ТЕМАТЕА по инвазивным чужеродным видам;

26. *предлагает* Сторонам обеспечивать более тесное сотрудничество и координацию между соответствующими учреждениями и органами власти на национальном и региональном уровнях, включая те, которые курируют вопросы ветеринарии, фитосанитарии, сельского хозяйства, лесоводства, рыболовства, окружающей среды и биоразнообразия, и изучить вопрос о целесообразности создания или назначения национальных координационных центров для обеспечения скоординированного и последовательного научного подхода к устранению угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды;

27. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку программам повышения осведомленности на всех уровнях для лиц, принимающих решения, и практикующих специалистов в секторах пресноводной, морской и сухопутной окружающей среды, в частности в области сельского хозяйства, аквакультуры и лесного хозяйства, а также торговли продукцией садоводства и домашними животными, и в более широком плане в секторах транспорта, торговли, пассажирских перевозок и туризма, являющихся потенциальными путями распространения биологических инвазий;

^{6/} Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

28. *поручает* Исполнительному секретарю во взаимодействии с Глобальной программой по инвазивным видам и соответствующими организациями разработать учебные материалы для оказания содействия повышению осведомленности и поощрять организацию практических семинаров по укреплению потенциала для осуществления Руководящих принципов^{6/} и других мер по борьбе с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, признавая при этом, что для реализации таких мероприятий потребуются адекватные ресурсы;

29. *признает* важное значение доступа к информации и наличия информации об инвазивных чужеродных видах и их таксономии для реализации деятельности на национальном уровне и для усилий информационных инициатив, включая: Сеть информации по инвазивным видам Межамериканской сети информации по биоразнообразию, Североевропейскую и балтийскую сеть информации по инвазивным чужеродным видам, Научно-исследовательский проект по проведению инвентаризаций инвазивных чужеродных видов для Европы; Глобальную информационную сеть по чужеродным видам, Глобальную базу данных по инвазивным видам Группы специалистов МСОП и Глобальный реестр по инвазивным видам, Краткий информационный справочник по инвазивным чужеродным видам Института Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций и другие ресурсы; и предлагает Сторонам и соответствующим международным организациям оказывать поддержку данным инициативам в сборе и распространении соответствующей информации и также для обеспечения операционной совместимости и облегченного доступа к этим данным;

Обеспечение ресурсов

30. *повторяет* свое предложение Глобальному экологическому фонду, Сторонам, другим правительствам и финансирующим организациям обеспечивать адекватную и своевременную финансовую поддержку, чтобы позволить Глобальной программе по инвазивным видам выполнять задачи, изложенные во многих ее решениях.
